

2. Svar sendiherra Belgiu til utanríkisráðherra Íslands.

Reykjavík, 28. nóvember 1975.

Hæstvirtu utanríkisráðherra,

Ég leyfi mér hér með að viðurkenna móttöku orðsendingar yðar dags. 28. nóv. 1975.

Jafnframt vil ég staðfesta við yður, að ríkisstjórn Belgiu fellst á skilmála umræddrar orðsendingar og er samþykkt þeirri tillögu yðar að orðsendingin ásamt þessu svari skuli talin fela í sér samkomulag ríkisstjórnanna tveggja á umræddu sviði, er taki gildi í dag.

Ég leyfi mér á ný að votta yður, hæstvirtu ráðherra, sérstaka virðingu mína.

E. Harford

Hr. utanríkisráðherra
Einar Ágústsson,
Reykjavík.

2. Reply from the Ambassador of Belgium to the Icelandic Foreign Minister.

Reykjavík, November 28, 1975.

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of November 28, 1975.

In reply, I have the honour to confirm to you that the provisions set forth in the said Note are acceptable to the Government of Belgium and that they agree with your proposal that your Note and this reply constitute an agreement between our two Governments on this subject, the arrangement to enter into force on the date of this Note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

E. Harford

His Excellency Mr. Einar Ágústsson,
Minister for Foreign Affairs,
Reykjavík.

4. desember 1975.

Nr. 25.

AUGLÝSING

um breytingar á viðskipta- og greiðslusamningi Íslands og Sovétríkjanna frá 1. ágúst 1953.

Hinn 31. október 1975 var undirrituð í Reykjavík bókun um breytingar á viðskipta- og greiðslusamningi Íslands og Sovétríkjanna frá 1. ágúst 1953.

Bókunin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 4. desember 1975.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.

Fylgiskjal.**B Ó K U N****við samning um viðskipti og greiðslur milli ríkisstjórna Íslands og Sovétríkjanna, frá 1. ágúst 1953.**

Ríkisstjórn Íslands og ríkisstjórn Sovétríkjanna, er óska að stuðla að frekari eflingu viðskipta milli landanna, hafa orðið ásáttar um eftirfarandi:

1. Allar greiðslur milli Íslands og Sovétríkjanna skulu, frá og með 1. janúar 1976, fara fram í frjálsum skiptanlegum gjaldeyri, á grundvelli þeirra gjaldeyrisreglna, sem í gildi eru í hvoru landanna.

2. Uppgjör á greiðslum inn á reikninga, sem vísað er til í 5. gr. viðskipta- og greiðslusamningsins frá 1. ágúst 1953, skal fara fram í samræmi við ákvæði 12. greinar ofan nefnds samnings. Í þessum tilgangi skulu Seðlabanki Íslands og Utanríkisviðskiptabanki Sovétríkjanna halda áfram að veita viðtöku fjárhæðum inn á reikningana, sem vísað er til í 5. grein og inna af höndum greiðslur úr þeim á grundvelli samninga, sem gerðir eru fyrir 1. janúar 1976. Myndist skuld annars aðilans á reikningunum, skuldbindur hann sig til að jafna hana með umsömdum viðbótar vöruafgreiðslum innan sex mánaða talið frá þeim tíma, er heildar skuldarfjárhæð hefur verið sannreynd.

Ef umrædd skuldarfjárhæð hefur ekki verið jöfnuð með vöruafgreiðslum innan tilgreindra sex mánaða, þá skal skuldarinn greiða hana í frjálsum skiptanlegum gjaldeyri, sem samkomulag er um milli Seðlabanka Íslands og Utanríkisviðskiptabanka Sovétríkjanna.

Er uppgjöri er lokið á öllum greiðslum á ofangreindum reikningum, þá skulu 5. og 12. gr. samnings með áorðnum breytingum falla úr gildi.

3. Bókun þessi tekur gildi á þeim degi, er hún er undirrituð.

Bókun þessi telst óaðskiljanlegur hluti viðskipta- og greiðslusamnings ríkisstjórna Íslands og Sovétríkjanna frá 1. ágúst 1953 og gildir jafnhliða samningnum.

Gjört í Reykjavík hinn 31. október 1975 í tveimur eintökum, hvort tveggja eintakið á íslensku og rússnesku, og skulu báðir textar jafngildir.

Fyrir hönd ríkisstjórnar Íslands

Fyrir hönd ríkisstjórnar
Sovétríkjanna

Einar Ágústsson

V. I. Simakov.

A U G L Ý S I N G**um viðskiptasamkomulag milli Íslands og Sovétríkjanna.**

Hinn 31. október 1975 var undirrituð í Reykjavík bókun um gagnkvæmar vöruafgreiðslur frá Íslandi og Sovétríkjunum á árunum 1976—1980.

Bókunin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 4. desember 1975.

Einar Ágústsson.

Pétur Thorsteinsson.